






情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações


Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
 Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em **Novembro** as **Terças e Sextas.** (exceto feriados)
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.
 Informações : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2** 


Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)
 Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Domingo** (exceto feriados).
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.
 Informações e local : Kosodate Shien Centa ☎ **0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4** 


Muryou houritsu soudan / 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)
 Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **10** e na **Quarta-feira** dia **17** de **Novembro** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
 30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1** 


Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士(しほうし)権利(けんり)擁護(ようご)相談(そうだん)
 Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **17** de **Novembro**. Das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.
 Informações e local : 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0** 


Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
 Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **10** e **24** (**Quarta**) de **Novembro**. Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. (Recepção até às 15:30 hs)
 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 Informações com o conselho de assistência social. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0** 


Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)
 Sala para consultas da criança. Toda semana em **Novembro**. **Terça** à **Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs/**13:00** hs~**16:30** hs.**Quarta** e **Quinta** **8:30** hs~**12:00** hs.
 5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.
 Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1** 


Titeki shougaisa soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
 Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia **9** de **Novembro** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.
 Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o consultor : Shiba ☎ **0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5** 


Seishin shougaisa kazoku soudan / 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)
 Consulta para famílias com deficientes mentais. **Todos os Domingos** das **9:00** hs ~ **17:00** hs
 Aqueles que tem consulta, fazer a reserva pelo telefone. Após a reserva ligaremos depois para confirmar o local.
 Informações : Consultor Miyamoto ☎ **0 9 0 - 8 9 5 5 - 0 3 6 0** 


Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiutsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)日(び)
 搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. **Sábados** dias **6** e **20** de **Novembro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.
Domingos dias **14** de **Novembro** e **28** de **Novembro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.
 Informações no centro de limpeza. ☎ **0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0** 

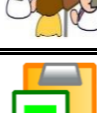
Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiutsu hanniyubi / 一般(いぱん)廃棄物(はいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び))
 Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingos** dia **28** de **Novembro** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2** 


Nichiyou kaichou jissibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)
 Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **7, 14, 21** e **28** de **Novembro**. Caso haja eleição no Domingo, não abriremos a repartição.
 Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.
 Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2** 

Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)
 Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: **7, 14, 21** e **28** de **Novembro** das **10:00** hs ~ **12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2° andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1** 

Muryou zeimu soudan / 無料(むりよう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)
 Consultas gratuitas sobre impostos. Dia **24** de **Novembro** (**Quarta**) das **13:30** hs ~ **15:30** hs
 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu ☎ **0 5 4 7 - 3 7 - 6 5 7 5** 

Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)
 A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.
 Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. (exceto feriados)
 Informações : com o setor das indústrias. Local: 6° andar da prefeitura. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2** 


Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)
 Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta** das **8:15** hs ~ **17:00** hs. (**Exceto feriados**)
 Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 3 2 3** 


Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりよう) 相談(そうだん) 「よしさぽ」
 O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia **8** (**Segunda**), **11** (**Quinta**) e **26** (**Sexta**) de **Novembro** das **9:30** hs ~ **17:00** hs. (necessário reserva) Local : Parque Kita Oasis
 Informações : Machi Zukuri Kousha ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 7 0 0** 

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida
 Edição 091 / Outubro de 2021 Versão em português
 Prefeitura Municipal de Yoshida
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp  

→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ←
Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎			
牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de policia de Makinohara	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゅつちようじょ)			9-4 いちせ センター ビル 6F

Informações da administração provincial do parque de Yoshida
Inscrições - Informações pelo telefone 0548-33-1420
Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan 

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas. Local : dentro do prédio da administração
 Dia e horário : **13 de Novembro (Sábado)** das **10:00** hs ~ **12:00** hs na sala de treinamento.
 Conteúdo : Vamos construir um arranjo de árvore de Natal. Taxa : 2.000 ienes. Necessário reserva antecipada.
 Número de participantes : 20 pessoas. Inscrições : Até o dia 30 de Outubro de 2021. 

「ちいさな理科館講座(りかかんこうざ)」の受講者(じゅこうしゃ)を募集(ぼしゅう)します - 10月(がつ)の講座(こうざ)
Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências NOVEMBRO 2021

Dias	Aulas
Dia 6 (Sábado)	Luz negra e as letras secretas (realização em 2 vezes) 13:00 hs ~ 14:30 hs / 15:00 hs ~ 16:30 hs
Dia 7 (Domingo)	Vamos construir um avião utilizando cartão postal grande e canudos (realização em 2 vezes) 13:00 hs ~ 14:30 hs / 15:00 hs ~ 16:30 hs
Dia 13 (Sábado)	Observação das constelações no Outono com pais e filhos 18:00 hs ~ 20:00 hs
Dia 13 (Sábado)	Vamos fazer uma vela artesanal
Dia 14 (Domingo)	13:30 hs ~ 15:00 hs
Dia 20 (Sábado)	O brilho que dá para enxergar e o que não dá para enxergar (realização em 2 vezes) 10:15 hs ~ 11:45 hs / 13:30 hs ~ 15:00 hs
Dia 21 (Domingo)	Clube de ciências C (Ciência mágica II) (Quatro aulas) 13:30 hs ~ 15:00 hs ※ alunos da 3ª ~ 6ª série
Dia 23 (Terça)	Vamos juntar! Praça misteriosa. Divisão de ciências da escola de ensino médio de Yoshida
	Vamos fazer bolinhas de sabão debaixo da água 10:30 hs ~ 11:00 hs Misterioso copo. Ciência mágica. Pequena biblioteca de ciências. 13:30 hs ~ 14:00 hs
Dia 28 (Domingo)	Vamos procurar e comer erva silvestre de Outono ao redor do museu de ciências 10:15 hs ~ 11:45 hs
Dia 28 (Domingo)	Vamos fazer um cartão original de ano novo com papel 13:30 hs ~ 15:00 hs ※ alunos da 3ª ~ 6ª série
Taxa de participação: 100 ienes	
Alvo : alunos acima do ensino primário	
Informações : Chisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	

Como fazer a inscrição : Pessoalmente ou telefonar e dizer :
 ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)
 Horário : **10:00** hs ~ **17:00** hs (Exceto quintas, sextas e somente em Agosto na 5ª Terça feira)

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。
Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.

罹患率(りかんりつ) Rikanritsu = Morbilidade
危険因子(きけんいんし) Kiken inshi = Fator de risco
ハイリスク群(はいりすくぐん) Hai risuku gun = Grupo de alto risco
ウイルス量(ういるすりょう) Uirusu ryou = Carga viral
疫学(えきがく) Ekigaku = Epidemiologia
生物統計学(せいぶつとうけいがく) Seibutsu toukei gaku = Bioestatística
流行閾値(りゅうこういきち) Ryoukou ikiti = Limite epidêmico

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)
População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Setembro de 2021 : 29.336 pessoas. sexo masculino = 14.664 / sexo feminino = 14.672
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.842 pessoas. sexo masculino 805 pessoas/sexo feminino 1.037 pessoas

Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças

As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde. Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.

Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone   

Este é um aplicativo gratuito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê. 

Toda semana às **segundas-feiras** das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) 

Hepatitis, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしよ) (予約制(よやくせい))
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultas sobre esterilidade・dificuldades para engravidar

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))
毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

Toda semana as **Terças** Horário de atendimento: **10:00 hs ~ 19:00 hs.** Toda semana as **Quintas e Sábados** Horário de atendimento: **10:00 hs ~ 15:00 hs.**

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

・子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko

Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **11月1日(月) 9:30 ~ 11:00**

Consultas para cidadãos sobre saúde. Na Segunda-feira dia 1 de Novembro das 9:30 hs ~ 11:00 hs. ☎ 0548-32-7000

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしやりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **Calendário de saúde versão WEB**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone. 


Em Novembro (日) Dias(11月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

3	Quarta	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica TAMAI) ☎ 0548-28-6667
7	Domingo	SEN NAIKA KURINIKKU (Clínica geral SEN) ☎ 0548-34-1001
14	Domingo	ISHIDA GANKA (Clínica oftalmologista ISHIDA) ☎ 0548-34-1400
21	Domingo	TAZAKI KURINIKKU (Clínica geral e tratamento mental TAZAKI) ☎ 0548-32-8585
23	Terça	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ☎ 0548-33-0666
28	Domingo	ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ☎ 0548-22-7373

問い合わせ (といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.

備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete 

Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.

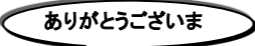

Local : Shida · Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)

Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta das 19:30 ~ 22:00 Sábado ~ Domingo 19:30 ~ 7:00** do dia seguinte

Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)


Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.

Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ **054-644-0099**

 **ありがとうございます** 



次回の楽市 (じかいのらくいち) Próxima feira livre

Dia **3 de Novembro** - das **9:00 ~**

no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre. 

税務課のお知らせ (ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 10月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Outubro



あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

 国民健康保険税 第4期(こくみんけんこうほけんぜい だいよんき) Pagamento da 4ª parcela do imposto do seguro de saúde	納期限(のうきげん) Data de vencimento: 2021年11月1日(月) 1 de Novembro de 2021 (Segunda)
 町県民税 第3期(ちょうけんみんぜい だいさんき) Pagamento da 3ª parcela do imposto residencial	

Não sofra sozinho. Faça consultas. "女性(じょせい)の人権(じんけい)ホットライン"

Período : **12 de Novembro (Sexta)** até o dia **18 de Novembro (Quinta)**

Horário : **8:30 hs às 19:00 hs (Sábados e Domingos das 10:00 hs às 17:00 hs)**

Telefone para consultas **0570-070-810** Linha telefônica direta para os direitos humanos da mulher.  

Informações e telefone Shizuoka Chihou Houmu Kyoku - Jinken Yougo ka

※Pode se fazer consultas durante a semana das 8:30 ~ 17:15 em outros dias.


Semana para o fortalecimento em todo o país " Linha telefônica direta para os direitos humanos da mulher" ☎ **0570 - 070 - 810**

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)

Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka

Quando ocorrer uma doença repentina e houver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # **8000.**


Horário : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Sábado : 13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo / Feriado : 18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte

Informações : Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406.** 

上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas e esgoto

水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Para o pagamento da taxa de água e utilização do esgoto, utilize a comodidade da transferência de conta.

 使用年月分(Período de consumo de água) 令和3年8月~令和3年9月分 (Agosto ~ Setembro de 2021)	納期限 vencimento 2021年10月28日(木) 28 de Outubro de 2021 (Quinta)
問い合わせ先(といあわせさき)Informações : 上下水道課(じょうげすいどうか) setor de água e esgoto 上水道(じょうすいどう) setor de água ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) setor de esgoto ☎ : 0548-33-1100	

Inscrições para a creche (a partir de 1 de Abril de 2022 - Ano Fiscal 4)

As inscrições para a creche (para 1 de Abril de 2022 - Ano Fiscal 4) começam em Outubro no período de **18 de Outubro (Segunda)** até o dia **29 (Sexta)** das **8:30 hs ~ 17:00 hs.** (exceto Sábados, Domingos e feriados)

A mensalidade é gratuita para as crianças entre 3 anos até os 5 anos de idade. Para as crianças entre 0 anos até 2 anos de idade a mensalidade será calculado de acordo com a renda da família. Para maiores informações contatar o setor Kodomo Miraika pelo telefone : **0548-33-2153**

吉田町新型(よしだちょうしんがた)コロナワクチン接種(せつしゅ)コールセンター ☎ **050-5210-8728**

受付時間(うけつけじかん)ワクチン接種(せつしゅ)について不明(ふめい)なことや相談(そうだん)したいことなどは、コールセンターへ問(と)い合(あ)わせてください。英語(えいご)やポルトガル語(ご)など7カ国語(かこくご)の言語(げんご)に对应(たいおう)しています。CENTRO DE CHAMADAS DA CIDADE DE YOSHIDA PARA A VACINAÇÃO CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS ☎ **050-5210-8728**

Se tiver alguma dúvida ou quiser fazer alguma consulta sobre a vacinação ligue para o centro de chamadas. **Disponível em 7 línguas.**

付時間(うけつけじかん): 8時(じ)15分(ふん)~17時(じ)00分(ふん)(祝日除(しゅくじつぞく)。)Horário de atendimento: 8:15hs até 17:00hs (exceto feriado)

新型(しんがた)コロナワクチン接種(せつしゅ)に関(かん)するお知(し)らせ

集団接種(しゅうだんせつしゅ)・個別接種(こべつせつしゅ)をやめる場合(ばあい)はキャンセルを

Aviso sobre a vacinação contra o novo coronavírus. Nos casos em que for cancelar a vacinação individual · vacinação coletiva **新型(しんがた)コロナワクチン**の**集団接種(しゅうだんせつしゅ)または個別接種(こべつせつしゅ)のご予約後(よやくご)、職場(しょくば)での接種等(せつしゅとう)により集団接種(しゅうだんせつしゅ)または個別接種(こべつせつしゅ)をやめる場合(ばあい)は、速(すみ)やかに予約(よやく)のキャンセル処理(しり)をお願い(ねが)います。接種当日(せつしゅとうじつ)までご予約(よやく)が入(はい)つたままですと、被接種者数(ひせつしゅしやすう)の把握及(はあくおよ)びワクチンの管理(かんり)が非常(ひじょう)に困難(こんなん)となるため、ご協力(きょうりょく)をお願い(ねが)います。**

Logo após fazer a reserva para a vacinação coletiva ou individual contra o novo coronavírus e se desejar cancelar pois irá receber a vacinação através da empresa, por favor faça o cancelamento imediatamente. Se a confirmação da reserva permanecer até o dia da vacinação será muito difícil saber quantas pessoas serão vacinadas por esse motivo contamos com a sua colaboração.